



# C.R.MACKINTOSH EN ROUSSILLON

## NEWSLETTER N°3

### LE MOT DES CO-PRESIDENTES

Cher(e)s membres

Comme vous vous en rendez compte à la lecture de ce bulletin d'information, vos responsables directeurs ont travaillé très fort pour que l'Association reparte sur de nouvelles bases, depuis l'AG de novembre dernier. Nos visites chez les comptable et avocat ont pour but de nous assurer que nous sommes «propres» pour l'avenir.

Nous tenons tout d'abord à vous informer que vous serez amenés à vous prononcer sur les nouveaux statuts de notre association que nous vous avons concoctés, fruit d'un long et efficace travail collectif entrepris depuis plusieurs semaines d'une part sur le fond et puis sur la rédaction que nous avons souhaitée la plus claire possible pour éviter toute ambiguïté ou toute éventuelle contestation.

En complément, le Conseil d'Administration a rédigé un nouveau document concernant notre règlement intérieur précisant le rôle et le devoir de chaque adhérent.

Ce sera un réel plaisir pour notre part de vous convier à assister à notre prochaine Assemblée Générale Extraordinaire et je ne doute pas que vous serez nombreux à nous y rejoindre.

La nouvelle base la plus importante dont nous avons besoin maintenant est d'assurer nos droits de reproduction sur les peintures de Mackintosh et les commentaires qui y sont attachés. À cette fin, nous nous rendons à la Charles Rennie Mackintosh Society à Glasgow pour y rencontrer le Directeur et certaines personnes qui participent à la préservation de la mémoire Mackintosh. Nous avons également l'intention de leur demander un accord écrit pour assurer de bonnes relations futures. Nous vous informerons des résultats de cette visite dans les prochains bulletins d'information.

Bien cordialement.

Michèle GRAU et Jane FORSYTH: Co-Presidentes.

### NOTE FROM THE CO-PRESIDENTS

Dear members

As you will realise from reading this newsletter, your directors have worked very hard to get the Association back on track since last November's AGM. Our visits to the accountant and lawyer are designed to make sure we are "clean" for the future.

We would like to inform you that you will be asked to decide on the new statutes of our Association that we have drawn up for you, the result of a long and effective collective work undertaken for several weeks firstly on the substance and then on the drafting that we wish to be as clear as possible to avoid any ambiguity or any possible dispute.

In addition, the Board of Directors has drafted a new document concerning our rules of procedure specifying the role and the duty of each member.

It will be a real pleasure for us to invite you to attend our next Extraordinary General Meeting and I have no doubt that many of you will join us.

The most important new base we need now is to secure our copyrights on Mackintosh's paintings and commentaries. To this end, we are going to the Charles Rennie Mackintosh Society in Glasgow to meet with the Director and some of the people involved in preserving the Mackintosh memory. We also intend to ask them for a written agreement to ensure good future relations. We will inform you of the results of this visit in future newsletters.

Kind regards

Jane FORSYTH and Michèle GRAU: Co-Presidents.

### ASSEMBLEE GENERALE EXTRA-ORDINAIRE

Vous avez dû recevoir une invitation à participer à l'assemblée générale extraordinaire du 15 mars.

**Cette invitation est accompagnée d'une explication sur les raisons qui nous ont décidé à la tenir et de tous les documents qui doivent vous permettre de vous décider en toute connaissance de cause.**

Nous espérons que vous serez très nombreux à y participer ; ce sera aussi l'occasion de vous parler de nos projets en cours ou à venir.

## VOYAGE EN ECOSSE

Dès que nous aurons tous les éléments nécessaires, nous vous enverrons par mail une proposition de visite en Ecosse. Les dates retenues sont du 10 au 17 juin 2019 et nous devons avoir toutes les inscriptions pour le 26 mars au plus tard

## TRIP TO SCOTLAND

As soon as we have all the necessary information, we will email you our proposal for a visit to Scotland. The dates selected are June 10-17, 2019 and we will require to have all your registrations by March 26 at the latest

## LES TROIS CENTRES D'INTERPRETATION

Un travail de communication est en cours notamment avec l'Office du Tourisme de Port-Vendres pour avoir une meilleure visibilité du Centre de Port-Vendres et aussi de ceux de Bélesta et de Palalda. Il est important que les touristes qui entrent dans ce lieu ne manquent pas cette information car notre association a pour objectif la promotion d'un grand artiste mondialement connu qui a choisi de terminer sa vie dans notre localité.

## LE RETOUR DES CHAISES

Lors de notre retour au centre après l'Assemblée Générale du mois de novembre, nous avons eu la désagréable surprise de constater que les 2 chaises « ladderback » noires avaient disparu et à la place, nous avons trouvé un mot indiquant qu'elles n'avaient pas été données à l'association, mais que c'était un don personnel.

Après des recherches dans les archives de l'association, qui avaient été conservées scrupuleusement par l'ancienne secrétaire (qui est une de nos co-présidentes actuelles), nous avons retrouvé les généreux donateurs qui nous ont déclaré (par écrit) que c'était un don à l'association.

Nous avons donc effectué les démarches nécessaires pour les récupérer et c'est maintenant chose faite. Elles sont de retour au centre ; elles ont été nettoyées et cirées et vous pourrez les admirer à nouveau. Nous y avons même apposé une plaque de remerciement pour les donateurs.

## OUR MACKINTOSH CHAIRS ARE BACK

After the General Assembly in November, we had an unpleasant surprise when we returned to the Center at Port-Vendres again. The two black 'ladderback' chairs had disappeared and instead we found a note stating that they had not been given to the Association, but were a personal gift.

After searching the archives of the Association, which had been scrupulously kept by the former Secretary (who is now one of our Co-Presidents), we found the details of the donors of the chairs. They told us that they were a donation to the Association.

So we took the necessary steps to recover them and this is now done. They are back in the Centre, cleaned and polished, so you can admire them again. We even added a 'thank you' note to the donors.



## JOURNEE A BELESTA

Il a été retenu l'idée d'une journée de visite à Bélesta le 25 avril 2019. Nous pourrions nous y rendre en co-voiturage et passer une journée conviviale au Château Musée avec repas en commun et visite du site des orgues...

Ce sera aussi l'occasion de visiter une petite partie du chemin de Mackintosh.

Si vous avez des amis non adhérents à l'association qui sont intéressés, vous pouvez les inviter !

Voici le programme proposé pour la journée :

Départ de Port-Vendres :	Rendez-vous à 8h sur le parking de la gare
Visite guidée du musée de la préhistoire Visite de la grotte Visite guidée de centre d'interprétation C.R.Mackintosh <a href="http://www.musee-belesta66.fr/">http://www.musee-belesta66.fr/</a>	9h30 Tarif : 3.50€ pour les membres de l'association et 7.50€ pour les autres
Repas sur l'aire de pique-nique	12h : il sera apporté par un traiteur de Bélesta (entrée, plat et dessert) Tarif : en attente
Visite guidée du site des orgues d'Ille sur Tet <a href="http://lesorgues.ille-sur-tet.com/">http://lesorgues.ille-sur-tet.com/</a>	14h Tarif de groupe : 6€ par personne Durée 1h30
Retour à Port-Vendres	Vers 17h

Pour le co-voiturage, il semble raisonnable d'envisager une participation de 6€ par personne co-voiturée (pour un trajet de 63km aller).

Vous pourrez vous inscrire lors de l'assemblée générale du 15 mars ou encore vous pouvez nous envoyer un courriel à l'adresse de l'association précisant vos coordonnées ainsi que le nombre de participants. ([CRMackintoshRoussillon@gmail.com](mailto:CRMackintoshRoussillon@gmail.com))

## EXPOSITION A BELESTA

Le Château-Musée de Bélesta organise du 13 avril au 30 novembre 2019 une exposition itinérante intitulée :

### MEMOIRES de PIERRES

### Gravures rupestres de Cerdagne et d'ailleurs



Vous êtes invités à l'inauguration qui aura lieu le samedi 13 avril à 10h30.

Vous trouverez en fichier joint tout le programme de cette exposition avec notamment un cycle de conférences intéressant...

Fichier « Belesta exposition gravures.pdf »

## LE SAGA DU SITE WEB (SUITE...)

Le dernier courrier de monsieur Crichton indique qu'il a transféré la responsabilité du site web (que l'association a payé) à la CRM Society de Glasgow ! Bien évidemment, nous ne pouvons pas cautionner cette action et nous nous entourons des conseils d'un avocat pour récupérer notre bien, c'est-à-dire (à minima) les codes administrateur et le nom de domaine !

## CONTACTS

Suite à des conversations, des lettres et des courriers électroniques entre les gardiens du patrimoine Mackintosh, basés au Hunterian Museum (université de Glasgow) et Jane Forsyth, concernant nos droits d'utiliser leurs photographies des aquarelles de Charles Rennie Mackintosh, la situation s'est révélée être très confuse.

Le bureau de notre association a décidé de se rendre à Glasgow à la fin du mois de mars à l'invitation de Stuart Robertson, Directeur de la société CRM, pour travailler à l'établissement d'un partenariat entre les deux associations. Il espère ainsi clarifier le point concernant nos droits de reproduction des aquarelles CRM, que nous semblons avoir payés.

Following conversations, letters and emails, between the guardians of the Mackintosh Heritage, based at the Hunterian Museum (University of Glasgow) and Jane Forsyth, concerning our rights to use their photographs of the watercolours of Charles Rennie Mackintosh, the situation has shown to be very confused.

The Directors of this Association are travelling to Glasgow at the end of March at the invitation of Stuart Robertson, the Director of the CRM Society, to work to establishing a partnership between the two Associations. They also hope to clear up the point about our rights to reproduction of the CRM watercolours, that we appear to have paid for.

## GESTION COMPTABLE

La rapport financier 2018 est terminé et le trésorier Gilbert Suk le présentera lors de la prochaine AG. Bien que n'étant trésorier depuis novembre 2018, il vous soumettra le rapport pour toute l'année civile. Ce travail a été possible grâce à la contribution de la présidente Michèle Grau qui avait scrupuleusement fait des copies de tous les documents.

Nous avons demandé à l'ancien trésorier de nous transmettre les archives comptables de l'association. En raison de ses problèmes de santé, nous lui avons même proposé de venir les chercher à son domicile et de procéder à un inventaire signé conjointement. En fait, c'est madame Gonzalvez qui a apporté ces documents à la mairie de Port-Vendres et malheureusement, il n'y a pas eu d'inventaire commun ce qui nous pose un problème pour donner le quitus à l'ancien trésorier...

Nous avons étudié soigneusement ces documents et nous y avons trouvé des versements effectués sans facture recevable établie à l'ordre de l'association. Nous avons pris contact avec un cabinet d'expert comptable qui va nous assister dans l'exploitation de ces documents.

Il est très important que nous soyons irréprochable si l'on veut que notre association puisse être reconnue d'intérêt général. Cette démarche pourra offrir des avantages fiscaux à nos adhérents et à nos donateurs ; elle permettra aussi de nous donner une crédibilité indiscutable.

## ARTICLE DE CATHY BELL

Cathy Bell est une journaliste écossaise historienne de l'art. Elle a publié l'article suivant dans la revue « ArtWork ». après une visite des 3 centres d'interprétation. Elle nous a gracieusement donné l'autorisation de reproduire son article ainsi que sa traduction en français réalisée par Sylvie Plas. Nous lui en sommes reconnaissants et nous espérons la rencontrer lors de son prochain voyage dans notre région.

## LE CIRCUIT DE MACKINTOSH

IN DECEMBER 1929 Charles Rennie Mackintosh's wife Margaret scattered his ashes in the harbour at Port Vendres in south west France.

The Mackintoshes had spent their last happy years together in the Roussillon area of France, Port-Vendres being the town where they finally settled.

Although Charles Rennie Mackintosh is a big name in Scotland, he is not so well known in France: this is not meant to diminish his achievements it is just a fact. However, Mackintosh is a greatly respected figure in France (especially

En décembre 1929, la femme de Charles Rennie Mackintosh, Margaret, dispersa ses cendres dans le port de Port Vendres dans le sud de la France.

Les Mackintosh avaient passé ensemble, heureux, leurs dernières années en France dans le Roussillon ; Port-Vendres étant la ville où ils s'étaient finalement installés.

Bien que Charles Rennie Mackintosh soit un grand nom en Ecosse, il n'est pas très connu en France : c'est juste un fait et ceci ne diminue en rien ses réalisations. Malgré tout, Mackintosh est une personne très respectée en France



in Roussillon) , a testament to this is around thirty reproductions of his watercolours placed in situ and three interpretation centres dedicated to him in Port-Vendres, Amelie-les-Bains-Palada and Ille-sur-Tet collectively known as the Charles Rennie Mackintosh Trail.

Each centre venue has a long history attached to it, thus providing interesting settings in which to appreciate Mackintosh's contribution to the world of art and design.

The centre in Port-Vendres sits in a pretty garden behind the Dome museum and art gallery which was designed in 1776 as part of a model new town but due to the French Revolution it was taken over by the army in 1835.

The centre displays many facsimiles of Mackintosh's watercolour landscapes of the surrounding area, for example "Rue du Soleil" which is said to reflect the similarity of style between Mackintosh and the Austrian painter Gustav Klimt whom Mackintosh met earlier in Vienna. Also, "The Little Bay" with its emphasis on geometric pattern and distinctive use of colour and light.



The centre in Palada is located within a medieval building which also hosts a museum of traditional artefacts. It sits next to the 10th century church of Saint Martin's which was consecrated in 933.

After spending forty-five minutes in the blissful surroundings of the church courtyard waiting for the centre to open it was a rude awakening to be confronted by the stern museum assistant who ushered us in. She proceeded to march around switching on three video screens which competed with each other for attention, the cacophony obliterating the sound of birdsong which lingered in my head from the outside reverie.

One snippet of information, however, did attract my attention, the commentary claimed that the Glasgow School of Art had "changed little" since it was built.

Hello – haven't they heard about the fires? Apparently not.

The set of four original railing tops from the art school they have on display here, therefore, take on a significant presence given what little is left of the building now. In the midst of so many facsimile paintings it was unclear if other items were original or reproductions so I asked the scary assistant if a chair on display was original. "Oui," she said "from Glasgow".

The centre in Palada is interesting, it has a little more variety

(notamment dans le Roussillon). En témoignent une trentaine de reproductions de ses aquarelles placées in situ et trois centres d'interprétation qui lui sont dédiés à Port Vendres, Amélie-les-Bains-Palalda et Ille-sur-Têt et réunis sous l'appellation de « Chemin de Mackintosh ». Le lieu de chacun des centres a une longue histoire et cela leur fournit un cadre intéressant où l'on peut apprécier la contribution de Mackintosh au monde de l'art et du design.

Le centre de Port Vendres est situé dans un joli jardin derrière le musée du Dôme et galerie d'art qui a été conçu en 1776 comme faisant partie d'une ville nouvelle modèle mais qui en raison de la révolution française a été repris par l'armée en 1835. Le centre expose de nombreuses reproductions de Mackintosh, aquarelles de paysages des environs, par exemple la « Rue du soleil » dont on dit qu'elle révèle une similitude de style entre Mackintosh et celle du peintre autrichien Gustav Klimt que Mackintosh avait rencontré à Vienne auparavant. Également the « Little Bay » avec l'accent mis sur des motifs géométriques et son utilisation particulière de la couleur et de la lumière.



Le centre de Palalda est situé dans un bâtiment médiéval qui abrite également un musée d'objets traditionnels. Il se trouve à côté d'une église du 10ème siècle, l'église Saint-Martin, qui a été consacrée en 933. Après avoir passé quarante-cinq minutes dans le cadre enchanteur de la cour de l'église, à attendre que le centre ouvre, quel réveil brutal de se retrouver en face de l'assistante du musée peu amène qui nous a fait entrer ! Celle-ci a ensuite fait le tour du centre au pas de charge pour mettre en marche trois écrans vidéo, qui se faisaient concurrence pour attirer notre attention et créaient une cacophonie effaçant le chant des oiseaux qui s'attardait dans ma tête depuis de ma rêverie à l'extérieur.

Une brève d'information a cependant attiré mon attention. Le commentaire affirmait que la Glasgow School of Art avait "peu changé" depuis sa construction. Coucou - n'a-t-on pas entendu parler des incendies ? Apparemment non. L'ensemble de quatre extrémités de balustrades d'origine, provenant de la Glasgow School of Art qui sont exposées ici acquièrent donc une signification et une présence particulières au vu de ce qui reste du bâtiment. Au milieu de tant de reproductions de tableaux, impossible de savoir si d'autres objets étaient des originaux ou des reproductions, alors j'ai demandé à l'inquiétante hôtesse d'accueil si une chaise de l'exposition était un original. « Oui, a-t-elle dit, elle

than the Port Vendres centre, for example, a display of Mackintosh designed textiles which were never commercially successful but would nevertheless not look out of place in IKEA today.

Also on show are examples (on paper) of his unbuilt building designs including the design for a concert hall which was completed in 1898 then submitted into a competition for the Glasgow International Exhibition in 1901. The building, which looks like a flying saucer, was considered to be an engineering improbability at the time, however, as what looks like a twentieth century building designed at the end of the nineteenth century, it was truly ahead of its time.

One wonders, therefore, if Mackintosh could have found financial backing in France (perhaps from his wealthy acquaintance Frank Burty Haviland) might he have resumed his career as an architect? What buildings might he have built?

I don't know if Glasgow School of Art will be rebuilt, however, I do know that I discovered a Charles and Margaret Mackintosh in France that I never got to know in Scotland. Mackintosh was a citizen of the world who did not care to be pinned down, this comes across clearly when he said "You must be independent. Go alone - crawl - stumble - stagger - but go alone".

Isn't it time to let him go, Glasgow?

**CATHY BELL**

vient de Glasgow".

Le centre de Palalda est intéressant, il a un peu plus de variété que le celui de Port Vendres, par exemple une exposition de tissus dessinés par Mackintosh qui n'ont jamais eu un grand succès commercial mais qui ne dépareraient pas aujourd'hui chez IKEA.

On trouve également exposés des exemples (sur papier) de ses dessins d'immeubles non réalisés, incluant celui d'une salle de concert qui avait été achevé en 1898 puis présenté à un concours pour l'exposition internationale de Glasgow en 1901. Ce bâtiment, qui a l'air d'une soucoupe volante, a été considéré à l'époque comme techniquement improbable, mais ressemble cependant à un bâtiment du vingtième siècle conçu à la fin du XIXe siècle, il était vraiment en avance sur son temps.

Dans l'hypothèse où Mackintosh aurait trouvé un soutien financier en France (peut-être grâce à sa riche connaissance Frank Burty Haviland), on peut donc se demander s'il aurait pu reprendre sa carrière d'architecte. Quels bâtiments aurait-il pu construire ? Je ne sais pas si la Glasgow School of Art sera reconstruite, cependant, je sais que j'ai découvert en France un Charles et une Margaret Mackintosh que je n'avais jamais rencontrés en Écosse. Mackintosh était un citoyen du monde qui ne voulait pas être enfermé, cela se voit clairement quand il dit : « Vous devez être indépendant. Partez seul - rampez -trébuchez - chancelez - mais partez seul ». N'est-il pas temps de le laisser partir, Glasgow?

**CATHY BELL.**

*Nb : tous les objets exposés dans les centres sont des copies excepté les morceaux de rambarde à Palalda.*

*Traduit de l'anglais par Sylvie PLAS*

*Avec l'aimable autorisation de l'auteure et du rédacteur en chef de Art Work, Bill Williams, accordée à l'Association Charles Rennie Mackintosh en Roussillon, pour les droits de reproduction et de traduction*

## **BILINGUISME**

Pour l'instant, nous avons beaucoup de travail, mais nous promettons de placer dans les newsletters davantage d'articles en Anglais...

## **AIDEZ-NOUS !**

Il est difficile d'impulser une dynamique dans une association qui n'avait pas sollicité ses membres depuis longtemps. Si vous voulez que votre association vive, il ne faut pas hésiter à vous y impliquer et je réitère l'appel à volontaires pour nous aider.

Vous pouvez prendre contact avec nous par l'intermédiaire du mail de l'association ([CRMackintoshRoussillon@gmail.com](mailto:CRMackintoshRoussillon@gmail.com)) ou en venant nous rencontrer au centre lors d'une permanence.

De même, si vous avez des idées d'animation, n'hésitez pas à nous les communiquer et notamment pour le 151<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Mackintosh.

### **Nous contacter**

**C.R.Mackintosh en Roussillon**

Centre Culturel

Place Castellane

66660 PORT-VENDRES

[CRMackintoshRoussillon@gmail.com](mailto:CRMackintoshRoussillon@gmail.com)

**Responsable publication : Gilbert SUK**

*Si vous souhaitez ne plus recevoir cette newsletter, faites nous le savoir en nous écrivant à l'adresse du siège social ou par courriel à l'adresse mail ci-contre.*